

## Inscripciones reales conmemorativas neosumerias

Manuel Molina — C.S.I.C., Madrid

El Museu Bíblic de la Abadía de Montserrat guarda en sus vitrinas un pequeño grupo de textos sumerios del III milenio a.C. del tipo comúnmente conocido como "inscripciones reales conmemorativas". Las aquí presentadas pertenecen a la II Dinastía de Lagaš y la III Dinastía de Ur, y casi todas ellas fueron ya descritas por M. Civil en "Inscripcions Reials de Sumer i Akkad", *Memorial Marcet d'Estudis de Catalogació del Museu, Scripta Musaei Biblici Montiserrati XII*, Montserrat 1948, pp. 76-91 (inédito).

Las inscripciones, ordenadas según la tipología de H. Steible, *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften, FAOS 9/1-2*, Stuttgart 1991, son las siguientes:

*Urbaba 7:*

MM 710.001.

Civil, *Memorial Marcet...*, pp. 78-79.

Clavo de arcilla rojiza.

Extremo de la punta perdido; l. ii.12: línea doble.

Medidas: 8 cm (diam. base) x 10 cm (alt. conserv.).

Texto:

i	1	<sup>d</sup> Nin-gir <sub>2</sub> -su	A Ningirsu,
	2	ur-sag-kal-ga	poderoso héroe
	3	<sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ra	de Enlil,
	4	Ur- <sup>d</sup> Ba-ba <sub>6</sub>	Ur-Baba,
	5	ensi <sub>2</sub>	gobernante
	6	Lagaš <sup>ki</sup>	de Lagaš,
	7	dumu-tu-da	hijo nacido
	8	<sup>d</sup> Nin-A <sub>2</sub> .GAL-/ka-ke <sub>4</sub>	de Nin-A <sub>2</sub> .GAL,

- 9 nig<sub>2</sub>-du<sub>7</sub>-e pa mu-/na-e<sub>3</sub> todo lo necesario se lo puso de manifiesto,  
 ii 10 ʳe<sub>2</sub>-[ninnu-Anz]u<sub>2</sub>([AN.IM]/MI)<sup>mušen</sup>- su Eninnu-Anzu-Blanco  
 babbar<sub>2</sub>-ra-ni  
 11 m[u-na-du<sub>3</sub>] le construyó  
 12 ki-[be<sub>2</sub> mu-na-gi<sub>4</sub>] (y) se lo restauró.

## Gudea 46:

MM 710.006

M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 80.

Clavo de arcilla negruzca.

Extremo de la punta perdido.

Medidas: 5 cm (diam. base) x 6,3 cm (alt. conserv.).

Texto:

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | <sup>d</sup> Nin-gir <sub>2</sub> -[su]                        | A Ningirsu,                            |
| 2  | ur-sag-ka[l-ga]  | poderoso héroe                         |
| 3  | <sup>d</sup> En-[lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ]           | de Enlil,                              |
| 4  | lugal-[a-ni]   | su señor,                              |
| 5  | Gu <sub>3</sub> -de <sub>2</sub> -[a]                          | Gudea,                                 |
| 6  | ens[i <sub>2</sub> ] (PA.TE.[SI])                              | gobernante                             |
| 7  | Lagaš <sup>(ki)</sup>  | de Lagaš,                              |
| 8  | lu <sub>2</sub> e <sub>2</sub> -[ninnu]                        | el que el Eninnu                       |
| 9  | <sup>d</sup> Nin-gir <sub>2</sub> -su-[ka]                     | de Ningirsu                            |
| 10 | ʳin <sup>1</sup> -du <sub>3</sub> -a                           | construyó,                             |
| 11 | e <sub>2</sub> -PA e <sub>2</sub> -ub-i[ <sup>min</sup> -a-ni] | el E-PA, su templo de las siete zonas, |
| 12 | mu-na-d[u <sub>3</sub> ]                                       | le construyó.                          |

## Gudea 48:

MM 710.003

M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 79.

Clavo de arcilla gris-amarillenta.

Medidas: 5,5 cm (diam. base) x 11,2 cm (alt.).

Texto a una columna.

MM 710.004

M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 79.

Clavo de arcilla gris-amarillenta.

Extremo de la punta perdido.

Medidas: 4,8 cm (diam. base) x 8 cm (alt. conserv.).

Texto a dos columnas: i.1-8, ii.9-10 (ii.10: ki-[be<sub>2</sub> mu]-/na-g[i<sub>4</sub>]).

MM 710.005

M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 80.

Clavo de arcilla ocre.

Medidas: 4,8 cm (diam. base) x 10,6 cm (alt.).

Texto a dos columnas: i.1-8, ii.9-10 (i.8: e<sub>2</sub>-ninnu-AN.IM./MI<sup>mušen</sup>-babbar<sub>2</sub>-ra-ni; ii.10: ki-be<sub>2</sub> mu-/na-gi<sub>4</sub>).

MM 715.003

M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 81.

Ladrillo estampado de arcilla gris clara.

Medidas ladrillo: 31 cm x 31 cm.

Medidas texto: 14,5 cm (ancho) x 12 cm (alt.).

Texto a dos columnas: i.1-6, ii.7-10 (ii.10: ki-be<sub>2</sub> mu-/na-gi<sub>4</sub>).

Texto:

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | <sup>d</sup> Nin-gir <sub>2</sub> -su  | A Ningirsu,                                 |
| 2  | ur-sag-kal-ga  | poderoso héroe                              |
| 3  | <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ra                                      | de Enlil,                                   |
| 4  | Gu <sub>3</sub> -de <sub>2</sub> -a  | Gudea,                                      |
| 5  | ensi <sub>2</sub>  | gobernante                                  |
| 6  | Lagaš <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub>   | de Lagaš,                                   |
| 7  | nig <sub>2</sub> -du <sub>7</sub> -ʳe <sup>1</sup> pa ʳmu <sup>1</sup> -/na-e <sub>3</sub> | todo lo necesario se lo puso de manifiesto, |
| 8  | e <sub>2</sub> -ninnu-Anzu <sub>2</sub> <sup>mušen</sup> -babbar <sub>2</sub> -ra-ni       | su Eninnu-Anzu-Blanco                       |
| 9  | mu-na-du <sub>3</sub>  | le construyó                                |
| 10 | ki-be <sub>2</sub> mu-na-gi <sub>4</sub>   | (y) se lo restauró.                         |

## Gudea 51:

MM 710.002

M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 79.

Clavo de arcilla rojiza (int.) y amarillenta (ext.).

Perdida casi la totalidad de la punta; ll. 8-9: líneas dobles.

Medidas: 8 cm (diam. base) x 5,3 cm (alt. conserv.).

Texto:

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | <sup>d</sup> N[in-gir <sub>2</sub> -su]  | A Ningirsu,                                 |
| 2 | ur-[sag-kal-ga]  | poderoso héroe                              |
| 3 | <sup>d</sup> [En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ]                                   | de Enlil,                                   |
| 4 | l[ugal-a-ni]   | su señor,                                   |
| 5 | G[u <sub>3</sub> -de <sub>2</sub> -a]  | Gudea,                                      |
| 6 | en[si <sub>2</sub> ] (PA.T[E.SI]) *  | gobernante                                  |
| 7 | Lag[aš](ŠIR.BU[R.LA])[ <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub> ]                                | de Lagaš,                                   |
| 8 | nig <sub>2</sub> -du <sub>7</sub> -ʳe <sup>1</sup> [pa mu-na-e <sub>3</sub> ]          | todo lo necesario se lo puso de manifiesto, |
| 9 | e <sub>2</sub> -nin[nu-Anzu <sub>2</sub> <sup>mušen</sup> -babbar <sub>2</sub> -ra-ni] | su Eninnu-Anzu-Blanco                       |

- 10 mu-[na-du<sub>3</sub>]  
 11 ki-be<sub>2</sub> [mu-na-gi<sub>4</sub>]  
 le construyó  
 (y) se lo restauró.

## Gudea 52:

MM 715.004  
 M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 81.  
 Ladrillo estampado de arcilla ocre clara.  
 Medidas ladrillo: 31 cm x 31 cm.  
 Medidas texto: 12,5 cm (ancho) x 27,5 cm (alt.).

## Texto:

- |   |  |                       |
|---|--|-----------------------|
| 1 | <sup>d</sup> Nin-gir <sub>2</sub> -su  | A Ningirsu,           |
| 2 | ur-sag-kal-ga  | poderoso héroe        |
| 3 | <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub>                                    | de Enlil,             |
| 4 | lugal-a-ni   | su señor,             |
| 5 | Gu <sub>3</sub> -de <sub>2</sub> -a  | Gudea,                |
| 6 | ensi <sub>2</sub>  | gobernante            |
| 7 | Lagaš <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub>   | de Lagaš,             |
| 8 | e <sub>2</sub> -ninnu-Anzu <sub>2</sub> <sup>mušen</sup> -babbar <sub>2</sub> -ra-ni | su Eninnu-Anzu-Blanco |
| 9 | mu-na-du <sub>3</sub>  | le construyó.         |

## Urnammu 9:

MM 715.019  
 M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 82-85.  
 Ladrillo plano-convexo estampado (en parte plana) de arcilla rojiza.  
 Medidas ladrillo: 13 cm (ancho, frag.) x 11,2 (alt., frag.).  
 Medidas texto: 10,3 cm (ancho) x 8,5 cm (alt., frag.).

## Texto:

- |    |   |   |                 |
|----|---|---|-----------------|
| i. | 1 | <sup>d</sup> Nanna  | A Nanna,        |
|    | 2 | lugal-a-ni  | su señor,       |
|    | 3 | [U]r- <sup>d</sup> Namma  | Ur-Namma,       |
|    | 4 | [lu]gal- <sup>r</sup> Uri <sub>5</sub> <sup>r</sup> ( <sup>r</sup> ŠEŠ <sup>r</sup> ./[AB]) <sup>r</sup> ki <sup>r</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>r</sup> | rey de Ur,      |
| ii | 5 | e <sub>2</sub> -a-ni  | su templo       |
|    | 6 | mu-na-du <sub>3</sub>   | le construyó,   |
|    | 7 | bad <sub>3</sub> Uri <sub>5</sub> (ŠEŠ./AB) <sup>r</sup> ki <sup>r</sup> -[ma]  | los muros de Ur |
|    | 8 | [mu-na-du <sub>3</sub> ]  | le construyó.   |

## Urnammu 25:

MM 710.007  
 M. Civil, *Memorial Marcet...*, p. 81-82.  
 Clavo curvado de arcilla grisácea.  
 Perdida la base y el arranque de la punta.  
 Medidas: 3,4 cm (diam. sección) x 8,7 (alt. conserv.).

## Texto:

- |    |   |                        |
|----|---|------------------------|
| 1  | <sup>d</sup> Nanna  | A Nanna,               |
| 2  | [amar-ba]n <sub>3</sub> -da An-na   | fogoso cachorro de An, |
| 3  | [dumu]-sag  | hijo primogénito       |
| 4  | [ <sup>d</sup> En]- <sup>r</sup> lil <sub>2</sub> <sup>r</sup> -la <sub>2</sub> | de Enlil,              |
| 5  | [lugal-a-n]i  | su señor,              |
| 6  | [Ur]- <sup>r</sup> d <sup>r</sup> Namma   | Ur-Namma,              |
| 7  | [nita-kal-g]a   | hombre fuerte,         |
| 8  | [lugal Uri <sub>5</sub> ] <sup>ki</sup> -/[ma-k]e <sub>4</sub>                  | rey de Ur,             |
| 9  | [e <sub>2</sub> -temen-n]i <sub>2</sub> -/[guru <sub>3</sub> -n]i               | su Etemenniguru        |
| 10 | [mu-na-d]u <sub>3</sub>   | le construyó.          |

## Amarsuen ...:

MM 715.027  
 Ladrillo estampado de arcilla rojiza (int.) y amarillenta (ext.)  
 Medidas ladrillo: 10 cm x 10 cm (frag.)  
 Medidas texto: 5 cm (ancho, frag.) x 7 cm (alt. frag.)

El estado del texto no permite determinar con seguridad a cuál de las inscripciones de Amar-Suen ha de ser adscrito, aunque probablemente se trate de Amarsuen 2 ó 5.

## Texto:

- |    |  |                      |
|----|--|----------------------|
|    | (comienzo destruido)                                   | [Amar-Suen ...]      |
| 1' | <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -/le                  | por Enlil            |
| 2' | mu pad <sub>3</sub> -da                                | llamado,             |
| 3' | sag-us <sub>2</sub>                                    | sostén               |
| 4' | e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> En-/lil <sub>2</sub> -ka | del templo de Enlil, |
| 5' | <sup>r</sup> lugal-kal <sup>r</sup> -[ga]              | rey poderoso,        |
|    | (resto destruido)                                      | [...]                |